



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

Clase #59 – La Bendición de Itzjak a Yacov

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית



- **25:11** Y sucedió que después de la muerte de Abraham, Dios bendijo a Isaac, su hijo, y habitó Isaac junto a Beer-Lajay-Roí.
- **Vayehi ajarey mot Avraham vayevevej Elohim et-Yitsjak beno vayeshev Yitsjak im-Be'er Lajay Ro'i.**

# ספר בראשית - BERESHIT

- **27:28** Dios te dé del rocío del cielo, y de lo mejor de la tierra, y abundante trigo y mosto.
- **Veyiten-leja ha'Elohim mital hashamayim umishmaney ha'arets verov dagan vetirosh.**
- En estos momentos la Presencia Divina se posa sobre Itzjak y entiende que la persona que tiene enfrente es a quien debe darle la bendición.
- **ויתן לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש**
- **“Y que te conceda [el] Elohim” - ויתן לך האלהים**
- Aquí vemos que el verso comienza con una conjunción “y” lo que parece incorrecto, siguiendo un orden.

# BERESHIT- ספר בראשית

- Al mirar a Rashí nos damos cuenta que esto se refiere a una acción repetitiva y continua, queriendo decir,
- “Que Dios te conceda la siguiente bendición una y otra vez, sin parar”
- Al iniciar la ceremonia de Havdalá esta es la porción de la Toráh que leemos (Gen. 27: 28-29), adicionando los versos 28: 3-4; así como también los versos 49: 25-26
- Ahora seguimos con la palabra “**haElohim**”, que sabemos que esta precedido por un artículo definido: el Dios
- Ello es para hacer hincapié en que se refiere a **Elohim** como el “**Dispensador de Justicia**”

# ספר בראשית - BERESHIT-

- Conocemos que el “*Dispensador de Misericordia*” lo refiere la Toráh cuando utiliza la expresión יהוה *Hashem*.
- Eso nos enseña que Itzjak le daba a Yacov la bendición en cierta manera condicional, siempre y cuando se hiciera merecedor de ella.
- Pero vemos que Esav lo bendice y le dice (v. 39): “de la fertilidad de la tierra será tu morada”, lo que se interpreta como independiente de que se lo merezca o no.

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- La bendición recae sobre el trigo y mosto, es decir, el cereal y el vino.
- El **cereal** se refiere a las necesidades básicas para vivir y el **vino** a los placeres, que aunque no son imprescindibles, si provocan mucho deleite.
- Cuando estudiamos Toráh, encontramos cereal y vino.
- El conocimiento esencial del texto y de las leyes: **cereal**
- La interpretación homilética (Midrash, historias, etc.) que sazona el estudio: **vino**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:29** Sírvante pueblos y se postren ante ti naciones: Sé señor de tus hermanos, y se postren ante ti los hijos de tu madre. Los que te maldijeren sean malditos, y benditos los que te bendijeren.
- **Ya'avduja amim veyishtajavu leja le'umim heveh gevir le'ajeja veyishtajavu leja beney imeja orereyja arur umevarajeja baruj.**
- **27:30** Y aconteció que cuando Isaac terminó de bendecir a Jacob, y no bien hubo salido Jacob de la presencia de Isaac, su padre, cuando Esaú, su hermano, llegó de su caza.
- **Vayehi ka'asher kilah Yitsjak levarej et-Ya'akov vayehi aj yatso yatsa Ya'akov me'et peney Yitsjak aviv ve'Esav ajiv ba mitse'ido.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- El versículo 29 afirma que Itzjak quería que Yacov fuera el vasallo de Esav.
- De acuerdo a Sforno, era porque Itzjak no quería que Yacov se preocupara mas por las cosas materiales y se dedicara al estudio de la Toráh. Por lo tanto, Yacov heredaría la tierra de Israel y quedaría libre de preocupaciones para servirle a Dios, en tanto que Esav gobernaría el resto de la tierra y mantendría a sus habitantes.
- Itzjak quería que Yacov gozara de las bendiciones espirituales de Abraham como dice el v. 28:4. Aquí ya el sabía que estaba bendiciendo a Yacov en forma especifica.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:31** E hizo él también guisos sabrosos, y los trajo a su padre, y dijo a su padre: levántese padre mío, y coma de la caza de su hijo, para que me bendiga tu alma.
- **Vaya'as gam-hu mat'amim vayave le-aviv vayomer le-aviv yakum avi veyojal mitse'id beno ba'avur tevarajani nafseja.**
- **27:32** E Isaac, su padre, le dijo: ¿Quién eres tú? Y él dijo: Soy tu hijo, tu primogénito, Esaú.
- **Vayomer lo Yitsjak aviv mi-atah vayomer ani binja bejoreja Esav.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **Quién eres?**
- Itzjak pensó que quizás se trataba de Yacov, que al enterarse de que Esav iba a ser bendecido él también corrió a su lecho a recibir su porción y que también había venido con manjares (Rambán)
- **Entonces se estremeció Itzjak**
- Itzjak percibió el Guehinom abriéndose a los pies de Esav, contrariamente al aroma del Edén que percibió cuando Yacov se acercó a él.
- Allí fue cuando se dio cuenta que todo el tiempo lo estuvo engañando Esav a Itzjak y que era un malvado y se estremeció por la visión del Guehinom.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:33** Y se estremeció Isaac con gran estremecimiento, hasta lo sumo, y dijo: ¿Quién es pues y dónde está aquél que cogió la caza y me la trajo, y yo he comido de todo antes que tú vinieses, y le he bendecido? También será bendito.
- **Vayejerad Yitsjak jaradah gdolah ad-me'od vayomer mi-efo hu hatsad-tsa'id vayave li va'ojal mikol beterem tavo va'avarajehu gam-baruj yihyeh**
- **27:34** Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, lanzó una muy grande y amarga exclamación, y dijo a su padre: Bendíceme también a mi, padre mío.
- **Kishmo'a Esav et-divrey aviv vayits'ak tse'akah gdolah umarah ad-me'od vayomer le'aviv barajeni gam-ani avi.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:35** Y él dijo: Vino tu hermano con astucia y tomó tu bendición.
- **Vayomer ba ajija bemirmah vayikaj birjateja.**
- **27:36** Entonces él dijo: Por esto se le nombró con su nombre Jacob, pues me ha engañado estas dos veces: tomó mi progenitura, y he aquí que ahora me ha quitado mi bendición. Y dijo: ¿Por ventura has reservado una bendición para mi?
- **Vayomer haji kara shmo Ya'akov vayakveni zeh fa'amayim et-bejorati lakaj vehineh atah lakaj birjati vayomar halo-atsalta li berajah.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- Esav jugó con las palabras. El nombre Yacov proviene del vocablo "Ekev" עקב - Talón.
- Fue llamado así porque le estaba agarrando o sosteniendo el talón cuando iban a nacer (25:26).
- Pero la palabra también se puede interpretar como "***ser mas listo que alguien***" (Rashí), o "***engañar***" (Radak)
- Esav estaba formulando una pregunta retórica: Acaso fue el nombre que se le dio proféticamente a Yacov el que le permitió burlarse de mi cuando me quitó la primogenitura y otra vez cuando me robó las bendiciones?
- **De verdad le robó la primogenitura?**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:36** Entonces él dijo: Por esto se le nombró con su nombre Jacob, pues me ha engañado estas dos veces: tomó mi progenitura, y he aquí que ahora me ha quitado mi bendición. Y dijo: ¿Por ventura has reservado una bendición para mi?
- **Vayomer haji kara shmo Ya'akov vayakveni zeh fa'amayim et-bejorati lakaj vehineh atah lakaj birjati vayomar halo-atsalta li berajah.**
- *La razón por la que Rebeca actuó de esta manera, fue para hacer cumplir la profecía citada en el cap. 25, 23, referente a Esaú y Jacob : "Dos naciones hay en tu vientre, y dos reinos de tus entrañas se dividirán; una nación más que la otra se volverá fuerte, y la mayor (Esaú) servirá a la menor (Jacob). Pero la lógica dice que actuó de acuerdo con su preferencia.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:37** Isaac respondió y dijo a Esaú: He aquí que por señor tuyo lo he puesto, y le he dado por siervos a todos sus hermanos, y de trigo y mosto le he provisto; y para ti ¿qué podré hacer ahora, hijo mío?
- **Vaya'an Yitsjak vayomer le-Esav hen gevir samtiv laj ve'et-kol-ejav natati lo la'avadim vedagan vetirosh semajtiv uleja efo mah e'eseh beni.**
- **27:38** Y dijo Esaú a su padre: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? Bendíceme también a mí, padre mío. Y alzó Esaú su voz, y lloró.
- **Vayomer Esav el-aviv havrajah ajat hi-leja avi barajeni gam-ani avi vayisa Esav kolo vayevk.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *En el antiguo uso hebreo el principal privilegio del hijo primogénito era el de recibir en primer lugar la bendición paterna, considerada como la de mayor importancia.*
- *Aún hoy, cuando el padre bendice a sus hijos, comienza por el primogénito. Jacob, habiendo adquirido la primogenitura a Esaú, se juzgó con derecho a recibir la primera bendición.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- *El podía decir a su padre: ¡Bendíceme en primer lugar, padre mío, porque soy considerado ahora el primogénito! pero no se animaba a revelar la transacción efectuada con Esaú, quien había hecho tan poco aprecio del derecho de la primogenitura, cambiándola por un plato de lentejas.*
- *Esto causaría ciertamente un gran disgusto a Isaac en su edad avanzada, razón por la cual cedió a las insistencias de su madre para hacerse pasar por Esaú.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **No reservaste una bendición para mí?**
- Si al principio pretendiste otorgarme la bendición mas importante a mí, de seguro que no ibas a dejar a Yacov sin bendición.
- Por eso, entonces, dame la bendición que le tenias reservada a Yacov.
- **Bendíceme.-** Dice Malbín, Permiteme en forma independiente alcanzar la riqueza y el dominio en este mundo, y no bajo la sombra de Yacov. Bendiceme como un padre bendice a cada uno de sus hijos con abundancia.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:39** Y respondió Isaac, su padre, y le dijo: He aquí que en lo mejor de los lugares de la tierra estará tu morada, y donde el rocío de los cielos cae de lo alto;
- **Vaya'an Yitsjak aviv vayomer elav hineh mishmaney ha'arets yihyeh moshaveja umital hashamayim me'al.**
- **27:40** y por tu espada vivirás y a tu hermano servirás; mas cuando te angusties, romperás su yugo de sobre tu cuello.
- **Ve'al-jarbeja tijyeh ve'et-ajija ta'avod vehayah ka'asher tarid ufarakta ulo me'al tsavareja.**
- No era que Esav se fuera a convertir en forajido, sino que triunfara en la guerra y saliera con vida de sus batallas.

# BERESHIT- ספר בראשית

- *En el tiempo de Asuero, rey de Persia, Amán, su primer ministro, (descendiente de Esaú) hizo decretar el exterminio de todos los judíos de su imperio, y éstos profirieron la misma "grande y amarga exclamación" (**tseacá quedolá umara**) que lanzó Esaú cuando supo la burla de Jacob.*
- *Muchos de nuestros sabios, que condenaron la actitud de Jacob, dijeron que aconteció tal cosa a sus descendientes a causa del pecado de ese engaño (Yalcut 115).*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:41** Y guardó rencor Esaú a Jacob por la bendición con que le bendijera su padre, y dijo Esaú en su corazón: Llegarán los días del duelo de mi padre, y mataré a Jacob, mi hermano.
- **Vayistom Esav et-Ya'akov al-habrajah asher berajo aviv vayomer Esav belibo yikrevu yemey evel avi ve'ahargah et-Ya'akov aji.**

SALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:42** Y fueron denunciadas a Rebeca las palabras de Esaú, su hijo mayor; y ella envió y llamó a Jacob, su hijo menor, y le dijo: He aquí que Esaú, tu hermano, se consuela acerca de ti (pensando) matarte.
- **Vayugad le-Rivkah et-divrey Esav benah hagadol vatishlaj vatikra le-Ya'akov benah hakatan vatomer elav hineh Esav ajija mitnajem leja lehorgeja.**

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:43** Y ahora, hijo mío, obedece mi voz: levántate y escapa a Jarán, a (casa de) Laván, mi hermano;
- **Ve'atah veni shma bekoli vekum braj-leja el-Lavan aji Jaranah.**
- **27:44** y morarás con él algunos años, hasta que se pase la saña de tu hermano,
- **Veyashavta imo yamim ajadim ad asher-tashuv jamat ajija.**
- ***Cuántos años morará Israel en los linderos de Laban?***

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:45** hasta que desaparezca la ira de tu hermano contra ti y olvide lo que le has hecho; y yo enviaré y te tomaré de allí. ¿Por qué he de ser privada de vosotros dos en un día?
- **Ad-shuv af-ajija mimja veshajaj et asher-asita lo veshalajti ulekajtija misham lamah eshkal gam-shneyjem yom-ejad.**
- El Midrash señala que Rivká en su inocencia que la rabia de Esav se apaciguara, pero se equivocó. En lugar de eso, como dice Amós: *“La furia... de Edom... destrozaba continuamente, guardando su ira para siempre (Am 1:11)*

# ספר בראשית- BERESHIT-

- **Habria de perderlos a los dos.**
- El Talmud (Sotá 13a) afirma que, en sentido figurado, eso fue lo que ocurrió porque Esav murió y fue enterrado en el día en que Yacov fue llevado para ser enterrado en la Cueva de Macpelá.
- Por lo tanto, no fue su muerte, sino su entierro, el que tuvo lugar el mismo día.

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# BERESHIT- ספר בראשית

- **27:46** Y dijo Rebeca a Isaac: Estoy hastiada de vivir, a causa de las hijas de Jet; si Jacob toma mujer de las hijas de Jet como éstas, hijas de esta tierra, ¿para qué quiero yo la vida?
- **Vatomer Rivkah el-Yitsjak katsti vejayay mipeney benot Jet im-lokeaj Ya'akov ishah mibnot Jet ka'eleh mibenot ha'arets lamah li jayim.**
- **Las mujeres de Esav.** Rivká aprovecho la ineptitud de las mujeres heteas como pretexto para que su hijo saliera porque su vida corría peligro y no quería preocupar a su esposo Itzjak. (Rashbam)



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

27 Tevet 5775– Enero 18, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno